

ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ С АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ НА КАФЕДРЕ МЕДИЦИНСКОЙ И БИОЛОГИЧЕСКОЙ ФИЗИКИ

Цурганов А.Г.

Занятия с иностранными гражданами проводятся на лечебно-профилактическом факультете второй год и сопряжены с рядом определенных проблем:

1. Отсутствие изначально курса лекций и других методических материалов на английском языке. Отсутствие учебной литературы по медицинской и биологической физике в библиотеке заставляет изыскивать различные пути формирования курса, соответствующего действующей программе: использование возможностей Интернета; самостоятельный перевод на английский язык имеющегося курса медицинской и биологической физики; использование элементов аналогичных курсов вузов СНГ, где уже накоплен определенный опыт работы на английском языке. В наших условиях оказалось наиболее це-

лесообразным переводить недавно изданный курс для отечественных студентов, адаптировав его для иностранных студентов и машинного перевода. Мы используем электронный переводчик PROMT ХТ 2003 г., допускающий подключение ряда специализированных словарей: медицинского, физического, биологического, математического и других, что улучшает качество перевода. Но и в этом случае необходимо устранение ошибок, дуалей и других погрешностей перевода.

2. Языковые трудности: сильный акцент у индийских студентов, затрудняющий понимание устной речи, различный уровень языковой подготовки, нежелание овладевать русским языком, что не позволяет иностранным студентам использовать учебную литературу на русском языке, замедляет темп обучения.

3. Недостаточная довузовская подготовка по предмету иностранных студентов. На преодоление пробелов в знаниях затрачивается дополнительное время, что замедляет усвоение программы.

4. Трудности адаптации к новым для них требованиям, формам и методам обучения, режиму учебного процесса.

5. Важным организующим и дисциплинирующим фактором в обучении иностранных студентов является систематический контроль их знаний, проводимый в различных формах: решение примеров и задач, сформированных на английском языке; тестирование, включающее вопросы как по лекционному материалу, так и по лабораторным работам, коллоквиумы и экзамены.